Die		
Weiber Frauen	Die	
an	Weiber	
der	an	
leeren vergeblichen inhaltslosen	der	
Erinnenden Gedächtnis*gruft*	leeren	
Gruft -	Gruft	
Der	-	
weggewälzte		
Stein -	Der	
Zeugnis	weggewälzte	
des	Stein	
Künders *Ver*künders Boten Botschafter *Be*auftragten Auftrag*süberbring*ers Weisung*süberbring*ers	-	Mat 28.1-8 Luk 24.1-12 Joh 20.1-13
Engels -	Aufforderung	
Aufforderung	zum	
zur zum zur	ent*sprechenden*	
Wegkündung ent*sprechenden* Kund*egeb*en ent*sprechenden Be*kunden	Kund*egeb*en	
die	an	
an	die	
Lernenden Jünger -	Lernenden	
Flucht *Ent*fliehen Entrinnen	-	
	Flucht	

1.) 1.)

	κ:	[κ², A, B, C, R:
|ἡ	δὲ|	[καὶ
|Die	aber|	[Und

prp gn

vorweg	des
[angesichts]	
[ausgrund]	

pt a2 gn ne md dp ig

δια-γενομένου
(jetzt) individuell durchweg-Gewordenseienden
[(jetzt) sich durchweg-Entwickelthabenden]

	hebrÜ: gn ne]	κ, A, C, R
τοῦ	σαββάτου]	
des	Sitzens]	
	[Aufhörens]	
	[(Siebenten)]	
	[Sabbat]	
	|die|

[κ², B]	hebrÜ: no fe	
[ἡ]	Μαριὰ	ἡ
[die]	Erbittertseiende	die
	Maria,	

hebrÜ: no fe	
Μαγδαληνὴ	καὶ
Zugehörige zu dem Kleinodlichen	und
Zugehörige zu dem Turmartigen	
Magdalenerin,	

hebrÜ: no fe	no fe
Μαριὰ	ἡ
Erbittertseiende	die
Maria,	

	κ, C	[κ², A, B, R]
		[τοῦ]
Mutter	|des|	[des]

	hebrÜ: gn ma
Ἰ-ακώβου	
die Ferse²-des Werdenmachenden¹	
Überlisters² für den-Werdenmachenden¹	
Werdenmachenden-läßt einen Umweg gehen	
die Ferse²-JaHs¹	
Überlisters²-JaHs¹	
JaH-läßt einen Umweg gehen	
Fersehaltenden / Überlisters / Folgenden	
J-akobus,	

καὶ	
und	die

	hebrÜ: no fe
Σαλώμη	
Friedsame	
(unbekümmerte- / nachlässig behandelte- / ausgebeutete-Angehörige des Muttervolks)	
Salome	

3 p pl a1 ig	ak ne pl
ἠγόρασαν	ἀρώματα
(jetzt) abhandelten sie	Gewürzkräuter
(jetzt) ermarkteten sie	Duftstoffe,
(jetzt) auf dem Markt erwarben sie	gerupfte Kräuter
(jetzt) kauften sie	Aromen
(jetzt) erkauften sie	

ἵνα	
auf daß	als

	pt a2 no fe pl dp kt
ἐλθοῦσαι	
(de facto) Gekommenseiende	

3 p pl a1 kj kt	3 p ak ma
ἀλείψωσιν	αὐτόν
(de facto) einreiben könnten sie	ihn.

[1]aL, Codex Alexandrinus und Textus Receptus schreiben:
„Und angesichts des (jetzt)[a] (allmählich)[pt] individuell durchweg Sabbat Gewordenseins
kauften Maria, die Magdalenerin, und Maria,
die Mutter des Jakobus und Salome Duftstoffe,“
[1]aL, Codex Ephraemi schreibt:
„Und angesichts des (jetzt)[a] (allmählich)[pt] individuell durchweg Sabbat Gewordenseins
kauften Maria, die Magdalenerin, und Maria,
die Mutter des Jakobus und Salome Duftstoffe,“

[1]Aber
[1]die
[1]Maria,
[1]die
[1]Magdalenerin,
[1]und
[1]Maria, — Mat 27.61
[1]die — Mar 15.47
[1]Mutter — Luk 23.55
[1]des — Mat 27.45
[1]Jakobus — Mar 15.40
[1]und — (Luk 23.49)
[1]Salome
[1]kauften — 1 Kor 16.2
[1](jetzt)[a] — Luk 23.56
[1]Duftstoffe, — Joh 19.39
auf
daß
sie,
wenn
sie
(de facto)[a]
(im weiteren Zeitverlauf)[pt]
gekommen
sind,
ihn
(de facto)[a]
einreiben — Mat 26.12
könnten. — Mar 14.8

[1]aL,
2. Korrektor Codex Sinaiticus
und
Codex Vaticanus
schreiben:
„Und
angesichts
des
(jetzt)[a]
(allmählich)[pt]
individuell
durchweg
Sabbat
Gewordenseins
kauften
die
Maria,
die
Magdalenerin,
und
Maria,
die
Mutter
des
Jakobus
und
Salome
Duftstoffe,“

ohne (...) a+pt lesbar

2.)		2.)
		av
καὶ	λίαν	
Und	sehr	
		av
	πρωὶ	
früh	im vorderen Teil des Tages	
	morgens	
ℵ, ℵ², B, R^Scr: prp gn		ℵ, ℵ², R^Scr
	|τῇ|	
|in|	|dem|	
[B]		ℵ, ℵ², B, R^Scr: nu dt fe
	|μιᾷ|	
[dem]	|einen|	
		[A, C, R^Ste: prp gn
Tag|	[durchweg	
	[während]	
gn fe		nu gn fe]
[τῆς	μιᾶς]	
des	einen	
		ℵ, ℵ², B
	|τῶν|	
Tages]	|der|	
[A, C, R^Ste, R^Scr]		hebrÜ: gn ne pl
	σαββάτων	
[der]	{Fristen} des Sitzens	
	{Fristen} des Aufhörens	
	{Fristen} des Siebenten	
	Sabbat{frist}e{n}	
3 p pl pr md/ps dp		3 p pl pr md/ps dp (Zustand)
ἔρχονται		
individuell kommen sie	zum Kommen veranlaßt sind sie	
3 p pl pr md/ps dp (Vorgang)		prp ak
	ἐπὶ	
zum Kommen veranlaßt werden sie	auf zu	
ℵ, C:		ak ne
|τὸ	μνῆμα|	
|die	Erinnerungsstätte|	
	|Gedächtnisgruftstätte|	
	|Gruftstätte|	
[ℵ², A, B, R^Ste, R^Scr:		ak ne]
[τὸ	μνημεῖον]	
[die	Erinnernde]	
	[Gedächtnisgruft]	
	[Gruft],	
prp gn		
durchweg	des	
während		
		pt a1 gn ma kt
ἀνα-τείλαντος		
(de facto) hinauf-zum Vollendigungsort Gehen/lassenden		
(de facto) Hinauf-Ziel/nehmen/lassenden		
(de facto) Aufgehen/lassenden		
		gn ma
τοῦ	ἡλίου	
der	vollen Auswuchs Habenden	
	Sonne.	

[1]aL, Codex Alexandrinus und Textus Receptus[Stephanus] schreiben:
„Und sehr früh morgens während des einen Tages der Sabbat{frist}e{n},
während des (de facto)[a] (allmählichen)[pt] Aufgehen/lassens der Sonne,
werden sie zum Kommen auf die Gruft zu veranlaßt."

[1]aL, Codex Vaticanus schreibt:
„Und sehr früh morgens in dem einen Tag der Sabbat{frist}e{n},
während des (de facto)[a] (allmählichen)[pt] Aufgehen/lassens der Sonne,
werden sie zum Kommen auf die Gruft zu veranlaßt."

[1]aL, Codex Ephraemi schreibt:
„Und sehr früh morgens während des einen Tages der Sabbat{frist}e{n},
während des (de facto)[a] (allmählichen)[pt] Aufgehen/lassens der Sonne,
werden sie zum Kommen auf die Gruftstätte zu veranlaßt."

[1]aL, Textus Receptus[Scrivener] schreibt:
„Und sehr früh morgens in dem einen Tag der Sabbat{frist}e{n},
während des (de facto)[a] (allmählichen)[pt] Aufgehen/lassens der Sonne,
werden sie zum Kommen auf die Gruft zu veranlaßt."

[1]Und
[1]sehr
[1]früh
[1]morgens
[1]in
[1]dem
[1]einen
[1]Tag
[1]der
[1]Sabbat{frist}e{n},
[1]während
[1]des
[1](de facto)[a]
[1](allmählichen)[pt]
[1]Aufgehenlassens
[1]der
[1]Sonne,
[1]werden
[1]sie
[1]zum
[1]Kommen
[1]auf
[1]die
[1]Gruftstätte
[1]zu
[1]veranlaßt.

3 Mos 23.15
1 Mos 1.5
Est 4.16

[1]aL,
2. Korrektor Codex Sinaiticus
schreibt:
„Und
sehr
früh
morgens
in
dem
einen
Tag
der
Sabbat{frist}en,
während
des
(de facto)[a]
(allmählichen)[pt]
Aufgehenlassens
der
Sonne,
werden
sie
zum
Kommen
auf
die
Gruft
zu
veranlaßt."

3.)			3.)
			3 p pl ipe
καὶ		ἔλεγον	
Und		worteten sie	
		die Worte *gebrauch*ten sie	
		sagten sie	
prp ak		3 p ak fe pl	
πρὸς		ἑ-αυτάς	
zu		si*ch*-selbst	:
pn no ma		3 p ft	1 p pl dt
τίς		ἀπο-κυλίσει	ἡμῖν
Wer		weg-wälzen wird er	uns
		ak ma	prp gn
τὸν		λίθον	ἐκ
den		Stein	aus
		gn fe	
τῆς		θύρας	τοῦ
der		Tür	der
	gn ne		
μνημείου			
Erinnernden		?	
Gedächtnis*gruft*			
Gruft			

4.)			4.)
καὶ			
Und		*als*	
	pt a1 no fe pl kt		3 p pl pr
	ἀνα-βλέψασαι		θε-ωροῦσιν
	(*de facto*) Hinauf-Blickende		*Ge*setztes-sehen sie
	(*de facto*) Auf-Blickende		schauen sie
	(*de facto*) *den* Blick[2]-*nach* oben[1] *Richt*ende		
	Variante 2		κ:
	(θεω-ροῦσιν)		
	(*den Ein*setzer-fließen *lass*en sie)		|*als*
	(*den Ab*setzer-fließen *lass*en sie)		
	(*den* GOTT-fließen *lass*en sie)		
	(schauen sie),		
			pt pe ak ma md/ps
			|ἀνα-κεκυλισμένον
	einen		sich Hinauf-Wälzen/*ass*enhabenden
	pt pe ak ma md/ps (Vorgang + Zustand)		
			τὸν
	Hinauf-Gewälztworden(seiend)en		den
		ak ma	[A, B, C, R]
	λίθον|		[ὅτι]
	Stein|		[daß]
	[A, C, R: 3 p pe md/ps		3 p pe md/ps (Vorgang + Zustand)]
	[ἀπο-κεκύλισται]		
	[sich weg-wälzen/*ass*en hat er		weg-gewälzt worden ist er]
	[B: 3 p pe md/ps		3 p pe md/ps (Vorgang + Zustand)]
	[ἀνα-κεκύλισται]		
	[sich hinauf-wälzen/*ass*en hat er		hinauf-gewälzt worden ist er]
	[A, B, C, R:	no ma]	3 p ipe
	[ὁ	λίθος]	ἦν
	[der	Stein]	war er
		aj no ma	av
	γὰρ	μέγας	σφόδρα
	denn	groß	heftig.

Und
sie
sagten
zu
si*ch*
selbst*:*
Wer
wird
uns
den
Stein
aus
der
Tür
der
Gruft
wegwälzen?

Und
als
sie
(*de facto*)[a]
(*allmählich*)[pt]
a*u*fblicken,
[1]schauen
[1]sie
[1]den
[1]Stein
[1]*als*
[1]*einen*,
[1]*der*
[1](*innerhalb eines Zeitverlaufs*)[pt]
[1]hinaufgewälzt
[1]worden
[1]ist,
denn
er
war
heftig
groß.

Mat 27.60
Mar 15.46

[1]aL, **Codex Alexandrinus**, **Codex Ephraemi** und **Textus Receptus** schreiben:
„schauen sie, daß der Stein weggewälzt worden ist,“
[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt:
„schauen sie, daß der Stein hinaufgewälzt worden ist,“

ohne (...) a+pt lesbar

5.) 5.)

καὶ
Und | als

ℵ, A, C, R: pt a2 no fe pl dp kt
|εἰσ-ελθοῦσαι|
|(*de facto*) Hinein-Gekommenseiende|

[B: pt a2 no fe pl dp kt]
[ἐλθοῦσαι]
[(*de facto*) Gekommenseiende]

ℵ, A, C, R: prp ak | [B: prp ak]
|εἰς| | [εἰς] | τὸ
|hinein in| | [hinein in] | die
|hin|

ak ne | 3 p pl a2 ig
μνημεῖον | εἶδον
Erinnernde | (*jetzt*) gewahrten sie | *einen*
Gedächtnis*gruft* | (*jetzt*) wahrnahmen sie
Gruft,

ak ma
νε-ανίσκον
jüngeren-Mann, | *als* | *einen*

pt pr ak ma md/ps dp
καθ-ήμενον
individuell sein Dasein-Herabhabenden
individuell Herab-Sitz Habenden
individuell Danieder-Sitzenden
individuell hbSitz Habenden

pt pr ak ma md/ps dp (Zustand)

zum sein Dasein-Herabhaben Veranlaßtseienden
zum Herab-Sitz Veranlaßtseienden
zum Danieder-Sitzen Veranlaßtseienden
zum hbSitzhaben Veranlaßtseienden

pt pr ak ma md/ps dp (Vorgang)

zum sein Dasein-Herabhaben Veranlaßtwerdenden
zum Herab-Sitz Veranlaßtwerdenden
zum Danieder-Sitzen Veranlaßtwerdenden
zum hbSitzhaben Veranlaßtwerdenden

prp dt | aj dt ne pl
ἐν | τοῖς | δεξιοῖς
in | dem | Empfangenden
Empfangsbereiten
Rechtsseitigen,

prp ak
als | *einen* | *ringsum*
rundum

pt pe ak ma md/ps
περι-βεβλημένον
sich Um-Worfenhabenden
sich *mit einem* umhangähnlichem-Überwurf Ausgestattethabenden

pt pe ak ma md/ps (Vorgang + Zustand)

Um-Worfenworden(seiend)en
mit einem umhangähnlichem-Überwurf Ausgestattetworden(seiend)en

prp ak | ak fe
στολὴν
hinein in | *eine* | Gestellte
ein | *Kleid als* Darstellung
einen | *langen* Rock
eine | Robe
eine | Stola

aj ak fe
λευκὴν | καὶ
ein | weißes, | und
einen | weißen
eine | weiße
eine | weiße

3 p pl a1 ps ig
ἐξ-εθαμβήθησαν
(*jetzt*) außerordentlich-erschauerngemacht wurden sie.

[1]aL, Codex Vaticanus schreibt:
„Und *als sie* (*de facto*)[a] (*allmählich*)[pt] hinein in die Gruft gekommen waren,“

[1]Und
[1]*als*
[1]*sie*
[1](*de facto*)[a]
[1](*allmählich*)[pt]
[1]hin
[1]die
[1]Gruft
[1]hineingekommen
[1]waren,
nahmen
sie
(*jetzt*)[a]
einen
jüngeren
Mann
wahr,
als
einen
in
dem
Rechtsseitigen
zum
hbSitzhaben
Veranlaßtseienden,
einen,
der
(*fortlaufend*)[pt]
rundum
mit
einem
umhangähnlichem
Überwurf
- *hinein*
in
ein
weißes
Kleid
als
Darstellung -
ausgestattet
worden
war,
und
sie
wurden
(*jetzt*)[a]
außerordentlich
erschauerngemacht.

Ri 13.6
Dan 10.6
Apk 10.1

Apg 1.10

Mat 17.2
Mar 9.3
Luk 9.29

Mat 28.4

6.)		6.)	
ὁ	δὲ		Aber
Der	aber		der*jenige*
3 p pr		3 p pl dt fe	
λέγει		αὐταῖς	sagt
wortet er	*zu*	ihnen	*zu*
die Worte *gebraucht* er			ihnen*:*
sagt er			
:			
μὴ			*Lass*et
Nich*t*			euch
			nich*t*
		2 p pl pr i! md/ps	außerordentlich
ἐκ-θαμβεῖσθε			erschauern!
euch außerordentlich-erschauern *lass*et ihr			
		2 p pl pr i! md/ps (Zustand)	*Den*
			Jesus,
außerordentlich-erschauernge*macht* seid ihr			*welchen*
		2 p pl pr i! md/ps (Vorgang)	ihr
			sucht,
außerordentlich-erschauernge*macht* werdet ihr			
!			
		ak ma	
		Ἰη-σοῦν	[den
Den		Er *macht* Werden-*bedeutet* Rettung	Nazarener,]
		Er wird *fortdauernd-bedeutet* Rettung	
		werden*mach*enden-Rettrufer	den*jenigen*,
		Werden*mach*enden-*der* Rettung *ist*	*der*
		<JHWH>-*der* Rettung *ist*	
		<JHWHs>-Rettrufer	(*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)pt
		Je-sus,	
		Jöho-schua	
	2 p pl pr	[κ1, A, B, R:	sich
	ζητεῖτε	[τὸν	
welchen	sucht ihr,	[den	*an*
	hebrÜ: aj ak ma]		*den*
Ναζαρηνὸν]		τὸν	Pfahl
Zugehörigen zu der Geweihten]		den	
[Nazarener,]			*bring*en
		pt pe ak ma md/ps	
ἐσταυρωμένον			*lass*en
sich *an einen* Stehenden *Bring*en/*lass*enhabenden			
sich *An*pfahlen/*lass*enhabenden			hat,
sich *an den* Pfahl *Bring*en/*lass*enhabenden			
sich {*inform eines „T“*} Kreuzigen/*lass*enhabenden			er
		pt pe ak ma md/ps (Vorgang + Zustand)	
			ist
an einen Stehenden Ge*bracht*worden(seiend)en			
*An*gepfahltworden(seiend)en			nicht
an den Pfahl Ge*bracht*worden(seiend)en,			
{*inform eines „T“*} Gekreuzigtworden(seiend)en			hier!
	3 p pr		
οὐκ	ἔστιν	ὧ-δε	Nimm
nicht	ist er	der-aber	
		hier	(*jetzt*)a
!			wahr,
	2 p a2 i! ig / ij		
ἴδε		ὁ	die
(*Jetzt*) gewahre du		der	Stätte,
(*Jetzt*) wahrnehme du,		die	
	no ma		wo
τόπος		ὅ-που	
Ort		der*weil*-wo	sie
Stätte,		wo	
	3 p pl a1 kt	3 p ak ma	ihn
ἔθηκαν		αὐτόν	(*de facto*)a
(*de facto*) *bei*gesetzt *haben* sie		ihn	
			*bei*gesetzt
			haben!
!			

Luk 1.13
Apk 19.10
Apk 22.8+9

Mat 16.21
Mar 8.31
Luk 9.22
Mat 17.23
Mar 9.31
Mat 20.19
Mar 10.34
Luk 18.33
1 Kor 15.4
1 Thes 4.14
Apg 2.24

ohne (...) a+pt lesbar

7.)		7.)	
		2 p pl pr i!	Jedoch
ἀλλὰ		ὑπ-άγετε	gehet
Etwas **anderes** *war bestimmt*		*euch dar*unter-führet ihr	weg,
Jedoch		*euch* unter*halb*-begebet ihr	saget
		weggehet ihr,	(*jetzt*)[a]
3 p pl a1 i! ig			seinen [d] Lernenden
εἴπατε		τοῖς	und
(*jetzt*) saget ihr		den	dem
dt ma pl		3 p gn ma	Petrus,
μαθηταῖς		αὐτοῦ	daß
Lernenden,		seiner*seits*	er
Jüngern		seinen,	*sich*,
			euch
καὶ		τῷ	vorausgehend,
und		dem	[h]in
dt ma			die
Πέτρῳ		ὅτι	*Region*
Felsigen		daß	Galiläa
Petrus,			begibt!
3 p pr		2 p pl ak	Dort
προ-άγει		ὑμᾶς	werdet
sich vorausgehend-führt er		euch	ihr
sich vorausgehend-begibt er			ihn
prp ak			individuell
εἰς		τὴν	*mit*
hinein in		den	*dem*
[h]in		die	Auge
[h]in *Richtung auf*			*wahrnehm*en,
hebrÜ: ak fe			so,
Γαλιλαίαν			wie
Bezirk		!	er
Galiläa			*es*
		3 p ak ma	(*de facto*)[a]
ἐκεῖ		αὐτὸν	*zu*
Dort		ihn	euch
		2 p pl ft md (dp)	gesagt
ὄψεσθε			*hat*.
individuell eraugen werdet ihr			
individuell *mit dem* Auge *gewahr*en werdet ihr			
individuell *mit dem* Auge *wahrnehm*en werdet ihr,			
		av	
καθ-ὡς			
gemäß-wie			
jeweils-wie			
so, wie			
		3 p a2 kt	
		εἶπεν	
es		(*de facto*) gesagt *hat* er	
		2 p pl dt	
		ὑμῖν	
zu		euch.	

Mat 26.32
Mar 14.28

Joh 16.22
1 Kor 15.5-8

8.)		8.)
καὶ		
Und		*als*
pt a2 no fe pl kt		3 p pl a2 ig
ἐξ-ελθοῦσαι		ἔφυγον
(*de facto*) Heraus-Gekommenseiende		(*jetzt*) flohen sie
		(*jetzt*) flüchteten sie
		(*jetzt*) entrannen sie
		(*jetzt*) *sich in* Verbann*ung begab*en sie
prp gn		
ἀπὸ		τοῦ
weg von		der
gn ne		3 p ipe
μνημείου		εἶχεν
Erinnernden		*erfaßt* hatte es
Gedächtnis*gruft*		
Gruft,		
κ, B, C		[A, R]
|γὰρ|		[δὲ]
|denn|		[aber]
3 p pl ak fe		no ma
αὐτὰς		τρόμος
sie		Zittern
καὶ		
und		*eine*
		ein
		ein
		ein
		eine
no fe		
ἔκ-στασις		καὶ
Aus-Ständigung		Und
außergewöhnlicher-Bewußtseinszustand		
außerhalb-des normalen Bewußtseinsstehen		
Entsetzen.		
Ekstase		
pn dt ma		pn ak ne
οὐ-δ-ενὶ		οὐ-δ-ὲν
nicht-aber-einem		nicht-aber-eines
3 p pl a1 kt		3 p pl ipe md/ps
εἶπαν		ἐφοβοῦντο
(*de facto*) sagten sie,		sich fürchteten sie
3 p pl ipe md/ps (Vorgang)		
		γάρ
fürchtenge*macht* wurden sie		denn.
in Furcht *versetzt* wurden sie		
von Furcht *erfaßt* wurden sie		

[1]aL, Codex Alexandrinus und Textus Receptus schreiben:
„aber es hatte sie Zittern und Entsetzen *erfaßt*."

Und
als
sie
(*de facto*)[a]
(*allmählich*)[pt]
herausgekommen
waren,
flohen
sie
(*jetzt*)[a]
weg
von
der
Gruft,
[1]denn
[1]es
[1]hatte
[1]sie
[1]Zittern
[1]und
[1]Entsetzen
[1]*erfaßt*.
Und
sie
sagten
(*de facto*)[a]
nicht
aber
einem
nicht
aber
eines,
denn
sie
wurden
in
Furcht
versetzt.

		aus dem **Anstatt***komm***en**	
Jesu		**Begegnung**	
	mit		
den		**Weibern**	
		Frauen	
	-		
Kündung			
Kund*gabe*	**an**	**seine**	**Lernenden**
*Be***kunden**			**Jünger**
9.)			**9.)**
	[A, C, R:		pt a2 no ma kt
			ἀνα-στὰς
[*Als*			(*de facto*) **Hinauf-Erstandenseiender**
			[(*de facto*) **A***uf***-Erstandenseiender,**
	av		*prp dt*
πρωὶ			
vorderen *Teil des Tages*			*im*
morgens,]			
	aj dt fe		
πρώτῃ			
vorderen			*Bereich*
	prp gn		
{*auf die Zeit*}			*des*
	hebrÜ: gn ne		3 p a2 ps kt
σαββάτου			ἐφάνη
Sitzens			(*de facto*) **erscheinenge***mach***t wurde er**
[Aufhörens			(*de facto*) **offenbarge***mach***t wurde er]**
[(Siebenten)]			
[Sabbats,]			
	av]		
πρῶτον]			
vorher			*der*]
[*zu***erst]**			
	[A, R: hebrÜ: dt fe]		[C: aS]
[Μαρίᾳ]			[Μαριάμ]
[Erbittertseienden]			
[Maria,]			**[Mariam]**
	[A, C, R:		hebrÜ: dt fe
[τῇ			Μαγδαληνῇ
[der			*Zugehöri***gen** *zu dem* **Kleinodlichen**
			[*Zugehöri***gen** *zu dem* **Turma***rti***gen]**
			[Magdalenerin,]
	[A, C², R: prp gn]		[C: prp gn]
[ἀφ’]			[παρ’]
[von]			**[seitens]**
	[A, C, R: pn gn fe		3 p plpe
[ἧς			ἐκ-βεβλήκει
[welcher			**aus-getrieben hatte er**
			[hinaus-geworfen hatte er]
	nu ak ne pl		ak ne pl
ἑπτὰ			δαι-μόνια
siebene			**einzelne²-Zerteiler¹**
			sich **Tummelnde]**
			[*zu* **Bändigende]**
			[öffentliche *Bloßstell***er]**
			[*fälschlich* **Gleich***mach***en***wollen***de]**
			[*abtrünnige* **Gottwesen]**
			[Dä-monen.]

[1]aL, **Codex Ephraemi** schreibt:
„**wurde er morgens,** *im* **vorderen** *Bereich* {*auf die Zeit*} *des* **Sabbats,**
(*de facto*)[a] *zu***erst** *der* **Mariam, der Magdalenerin, offenbarge***mach***t,**
seitens welcher er sieben Dämonen ausgetrieben hatte.“

Kommentar zu: „**morgens**, *im*[prp dt] **vorderen**[dt] *Bereich* {*auf die Zeit*[prp gn]} *des* **Sabbats**[gn]“

Der Markus-Schluß ist nicht von Markus, was hier an dem Schreibstil erkennbar ist und eher an Lukas oder an dem Barnabas-Brief erinnert. Hier mußte die Übersetzung geändert werden. Wann genau die „**Auferstehung**“ war, gibt dieser Text nicht her und sollte neutraler übersetzt werden. {*Auf die Zeit*} kann mitgelesen werden oder nicht, daher hier diese Klammern! Diese Variante läßt das wann der „**Auferstehung**“ offen. „**Morgens**“ findet sich auch in **Joh 20.1** und der hier weiter genannte Inhalt in **Joh 20.14-18**. Auch Mat 28.1 bestätigt mit „*in* **dem Dämmernden**“ das „**morgens**“ und der hier weiter genannte Inhalt findet sich in Mat 28.8-10. Eine Übersetzung: „*im* ***vorderen Sabbat***“ ist nicht möglich, da hier „**vorderen**“ (πρώτῃ) im Dativ und „**Sabbat**“ (σαββάτου) im Genitiv steht. In Mat 12.2 steht z. B. „**im Sabbat**“ (ἐν σαββάτῳ) im Dativ. Man sollte hier den Genitiv daher nicht als Dativ übersetzen!

Jesu	
Begegnung	Mat 28.1-8 Luk 24.1-8 Joh 20.1, 14-18
mit	
den	
Weibern	(Mat 28.9+10) (Joh 20.14-18)
-	
Kund*gabe*	
an	
seine	
Lernenden	
[*Nachdem*	
er	
(*de facto*)[a]	
(*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt]	
a*u***ferstanden**	
war,	
[1]**wurde**	
[1]**er**	
[1]**morgens,**	
[1]*im*	
[1]**vorderen**	
[1]*Bereich*	
[1]{*auf die Zeit*}	{überlesbar}
[1]*des*	
[1]**Sabbats,**	
[1](*de facto*)[a]	
[1]*zu***erst**	
[1]*der*	
[1]**Maria,**	
[1]**der**	
[1]**Magdalenerin,**	
[1]**offenbarge***mach***t,**	
[1]**von**	
[1]**welcher**	
[1]**er**	
[1]**sieben**	
[1]**Dämonen**	Luk 8.2
[1]**ausgetrieben**	
[1]**hatte.**	

ohne (...) a+pt lesbar

10.)			10.)
	pn no fe		
	ἐκείνη		
	Dortige	als	
	[Jene,]		
			pt a1 no fe ps ig (Vorgang + Zustand)
	πορευθεῖσα		
	(jetzt) zum Gehen Veranlaßtworden(seiend)e,		
			3 p a1 kt
	ἀπ-ήγγειλεν		
	(de facto) weg-kündete sie		
	[(de facto) davon-Kunde gab sie]		
	[(de facto) entsprechend-Kunde gab sie]		
	[(de facto) entsprechend-bekundete sie]		
		τοῖς	
	es	den	
	prp gn		3 p gn ma
	μετ’	αὐτοῦ	
	mit	seiner	
		[ihm]	
			pt a2 dt ma pl md dp kt
	γενομένοις		
	(de facto) individuell Gewordenseienden		
	(de facto) individuell Befundenwordenseienden,]		
	[(de facto) sich Entwickelthabenden]		
			pt pr dt ma pl
		πεν-θοῦσι	
	den	Trauer-Setzenden	
		Gott[2] betreffend-Trauer[1] Anstimmenden	
		Trauernden	
	καὶ		
	und		
			pt pr dt ma pl
		κλαίουσιν	
	den	Schluchzenden.	
11.)			11.)
	cj+aj no ma pl		
	κἀ-κεῖνοι		
	Und-dortige	als	
	[Und-jene,]		
	pt a1 no ma pl ig		
	ἀκούσαντες	ὅτι	
	(jetzt) Gehörthabende,	daß	
	3 p pr		
	ζῇ	καὶ	
	lebt er,	und	
			3 p a1 ps (dp) kt
	ἐθεάθη		
	(de facto) als Gesetzes gesehen wurde er		
	[(de facto) erschaut wurde er]		
	prp gn		3 p gn fe
	ὑπ’	αὐτῆς	
	von her	ihrer	
	von	ihr,	
			3 p pl a1 kt
	ἠπ-ίστησαν		
	(de facto) sich als un-treu erwiesen sie.		
	[(de facto) miß-trauten sie]		
	[(de facto) nicht-vertrauten sie]		
	[(de facto) nicht-glaubten sie]		
	[(de facto) sich als un-gläubig erwiesen sie]		
	[(de facto) sich als un-zuverlässig erwiesen sie]		

Jene,
die
(jetzt)[a]
(in der Folge)[pt]
zum
Gehen
veranlaßt
worden
war,
bekundete
es
(de facto)[a]
entsprechend
denjenigen,
die
(de facto)[a]
individuell
mit
ihm
befunden
worden
waren,
den
Trauernden — Röm 9.21
und
Schluchzenden. — Joh 16.20

Und
jene,
nachdem
sie
(jetzt)[a]
(im weiteren Zeitverlauf)[pt]
gehört
hatten,
daß
er
lebt,
und
(de facto)[a]
von
ihr
erschaut
wurde,
erwiesen
sich
(de facto)[a]
als
untreu. — Luk 24.11

Übersetzung siehe Text		Jesu
Jesu		Begegnung
Anstatt*komm*en		mit
Begegnung		den
mit		beiden
den		nach
beiden		Emmaus
nach		Gehenden
Emmaus		
Gehenden		
12.)	12.)	Nach
prp ak		diesen
μετὰ	δὲ	*Ereignissen*
Nach	aber	wurde
pn ak ne pl		er
ταῦτα		(*de facto*)[a]
diesen	*Ereignissen*	zweien
nu dt ma pl	prp gn	aus
δυσὶν	ἐξ	ih*nen*,
zweien	aus	*den*
3 p pl gn ma		Wandelnden,
αὐτῶν		in
ihrer	*den*	anderweitiger
[ih*nen*,]		Gestalt
pt pr dt ma pl	3 p a1 ps kt	offenbart,
περι-πατοῦσιν	ἐφανερώθη	*den*
Umher-Tretenden	(*de facto*) *zum* Scheinen ge*bracht* wurde er	*zum*
[Wandelnden,	(*de facto*) offenbart wurde er]	[h]in
prp dt	aj dt fe	*Richtung*
ἐν	ἑτέρᾳ	*auf*
in	anderweitiger	*das*
dt fe		Feld
μορφῇ		Gehen
Gestalt,	*den*	*Veranlaß*tseienden.
pt pr dt ma pl md/ps	pt pr dt ma pl md/ps (Zustand)	
πορευομένοις		
individuell Gehenden	*zum* Gehen *Veranlaß*tseienden	
pt pr dt ma pl md/ps (Vorgang)	prp ak	
	εἰς	
zum Gehen *Veranlaß*twerdenden	hinein in	
	[[h]in *Richtung auf*	
	ak ma	
	ἀγρόν	
das	*Umher*führ*land*	
das	Feld.]	
[*den*	wilden *Ort*]	
[*das*	Ackerland]	

(Luk 24.13-32)

13.)	13.)	
	cj+aj no ma pl	
κἀ-κεῖνοι		Auch
Auch-dortige		
[Auch-jene,]		jene,
als		nachdem
		sie
	pt a2 no ma pl dp ig	
ἀπ-ελθόντες		(jetzt)[a]
(jetzt) Weg-Gekommenseiende,		
	3 p pl a1 kt	(allmählich)[pt]
ἀπ-ήγγειλαν		
(de facto) weg-kündeten sie		weggekommen
[(de facto) davon-Kunde gaben sie]		
[(de facto) entsprechend-Kunde gaben sie]		waren,
[(de facto) entsprechend-bekundeten sie]		bekundeten Luk 24.9
dies		dies
		(de facto)[a]
τοῖς		den
den		
	aj dt ma pl	Übrigen.
λοιποῖς		
Übrigen.		Aber
[noch Fehlenden]		
		auch
οὐ-δὲ		
Nicht-aber auch		jenen
	pn dt ma pl	vertrauten Luk 16.31
ἐκείνοις		
dortigen		sie
[jenen]		
	3 p pl a1 kt	(de facto)[a]
ἐπίστευσαν		
(de facto) vertrauten sie.		nicht.
[(de facto) glaubten sie]		

Übesretzung siehe Text
Jesu

aus dem **Anstatt***kommen*
Begegnung

mit

den

Lernenden
Jüngern

14.) **14.)**

av] [A, R] [A, C, R:

ὕστερον] [δὲ]
Jetzt noch **ermangelnd]** [aber,] [*den*
[Hernach]

pt pr dt ma pl md/ps dp

ἀνα-κειμένοις
individuell zum Mahl **Hinauf-Liegenden**

pt pr dt ma pl md/ps dp (Zustand)

zum zum Mahl **Hinauf-Liegen** *Veranlaßt***seienden**

pt pr dt ma pl md/ps dp (Vorgang)

zum zum Mahl **Hinauf-Liegen** *Veranlaßt***werdenden,**

3 p pl dt ma nu dt ma pl

αὐτοῖς τοῖς ἕν-δεκα
ja **ihnen,** **den** **Eins-***und* **Zehnen**
[Elfen,

3 p a1 ps kt

ἐφανερώθη καὶ
(*de facto*) *zum* **Scheinen** *gebracht* **wurde er** **und**
(*de facto*) **offenbart wurde er,]**

3 p a1 ig ak fe 3 p pl gn ma

ὠνείδισεν τὴν ἀ-πιστίαν αὐτῶν
(*jetzt*) **schmähte er** **die** **Un-Treue,** **ihrer***seits*,
[die **Treu**[2]**-losigkeit**[1]**,** **ihre,]**
[das **Miß-trauen,** **ihr,]**
[den **Un-Glauben,** **ihren,]**
[die **Un-Zuverlässigkeit,** **ihre,]**

ak fe

καὶ σκληρο-καρδίαν ὅτι
und *die* **Hart-Herzigkeit,** **daß**

pt a1 dt ma pl md dp kt

τοῖς θεασαμένοις
den (*de facto*) *als* **Ge***setztes* **Ge***seh***enhabenden**
[(*de facto*) **Geschauthabenden]**

3 p ak ma

αὐτὸν
ihn *als*

pt pe ak ma md/ps pt pe ak ma md/ps (Vorgang + Zustand)

ἐγηγερμένον
sich Erwecken*lass***enhabenden** **Erwecktworden(seiend)en**
[sich *Auf***erwecken***lass***enhabenden** *Auf***erwecktworden(seiend)en,]**
[sich **Aufrichten***lass***enhabenden** **Aufgerichtworden(seiend)en]**

[A, C: prp gn aj gn ma pl]

[ἐκ νεκρῶν]
[aus **Erstorbenen]**
[Gestorbenen]

[A, C, R: 3 p pl a1 kt

[οὐκ ἐπίστευσαν
[nicht (*de facto*) *ver***trauten sie.**
[(*de facto*) **glaubten sie]**

[1]aL, **Codex Ephraemi** schreibt („**aber**“ `fehlt`):
„**Hernach wurde er** (*de facto*)[a] *individuell den zum Mahl* **Hinaufliegenden,**
ja **ihnen, den Elfen, offenbart,**
und er schmähte (*jetzt*)[a] **ihr** [d] **Mißtrauen und** *die* **Hartherzigkeit,**
daß sie den ihn (*im weiteren Zeitverlauf*)[pt] *als einen*, *der* **aus Erstorbenen** *auf***erweckt worden war,**
(*de facto*)[a] **Geschauthabenden** (*de facto*)[a] **nicht** *ver***trauten.**“
[1]aL, **Textus Receptus** schreibt („**aus Erstorbenen**“ `fehlt`):
„**Hernach aber wurde er** (*de facto*)[a] *individuell den zum Mahl* **Hinaufliegenden,**
ja **ihnen, den Elfen, offenbart,**
und er schmähte (*jetzt*)[a] **ihr** [d] **Mißtrauen und** *die* **Hartherzigkeit,**
daß sie den ihn (*im weiteren Zeitverlauf*)[pt] *als einen*, *der* **auf***erweckt* **worden war,**
(*de facto*)[a] **Geschauthabenden** (*de facto*)[a] **nicht** *ver***trauten.**“

Jesu
Begegnung
mit
den
Lernenden

(Mat 28.16-18)
(Luk 24.36-49)
(Joh 20.19-29)

[1]Hernach
[1]aber
[1]wurde
[1]er
[1](*de facto*)[a]
[1]*den*
[1]*individuell*
[1]*zum*
[1]*Mahl*
[1]Hinaufliegenden,
[1]*ja*
[1]ihnen,
[1]den
[1]Elfen, 1 Kor 15.5
[1]offenbart,
[1]und
[1]er
[1]schmähte
[1](*jetzt*)[a]
[1]ihr [d] Mißtrauen
[1]und
[1]*die*
[1]Hartherzigkeit,
[1]daß
[1]sie
[1]den
[1]ihn
[1](*im weiteren Zeitverlauf*)[pt]
[1]*als*
[1]*einen*,
[1]*der*
[1]aus
[1]Erstorbenen
[1]*auf*erweckt
[1]worden
[1]war,
[1](*de facto*)[a]
[1]Geschauthabenden
[1](*de facto*)[a]
[1]nicht
[1]*ver*trauten.

Auftrag	an	die	Lernenden Jünger	Auftrag
15.)			15.)	an
			3 p a2 ig	
καὶ		εἶπεν		die
Und		(*jetzt*) sagte er		Lernenden
			3 p pl dt ma	
		αὐτοῖς		
zu		ihnen		Und
				er
				sagte
		:		(*jetzt*)[a]
	{*i!*}		pt a1 no ma pl ps ig {*i!*}	
		πορευθέντες		*zu*
Werdet ihr		(*jetzt*) *zum* Gehen *Veranlaß*twerdende		ihnen*:*
	prp ak			*Werdet*
εἰς		τὸν		
hinein in		den		*solche*,
[h in *Richtung auf*		das		
		[die		*die*
		[den		
	ak ma		aj ak ma	(*im weiteren Zeitverlauf*)[pt]
κόσμον		ἅ-παντα		
Schmuck		welche-alle		(*jetzt*)[a]
Geschmückte		[alle*samt*]		
Welt]				*zum*
Kosmos]				
				Gehen
				hinein
		{*i!*}		
				in
	2 p pl a1 i! ig			die
κηρύξατε		τὸ		
(*Jetzt*) heroldet ihr		die		Welt
[(*Jetzt*) *als* Herolde *ausruf*et ihr		die		
[(*Jetzt*) prediget ihr		die		alle*samt*
		[das		
	ak ne		*prp dt*	*veranlaß*t
εὐ-αγγέλιον				werden{*i!*}
Wohl-Kunde		{*in*}		
Wohl-*Ver*kündigung]				Prediget
frohe-Botschaft]				
Ev-angelium]				(*jetzt*)[a]
				die
aj dt ne			dt fe	frohe
πάσῃ	τῇ	κτίσει		
all	dem	Erschaffenen		Botschaft
	[der	Erschaffung]		
	[der	Schöpfung]		{*in*}
	[dem	Besiedelten]		
	[der	Besiedelung]		all
				der
		!		Schöpfung!

(Mat 28.19+20)
(Luk 24.47-49)

Röm 10.18
Apg 1.8

Mat 10.5
Mat 24.14
Mat 26.13
Röm 11.13

{*Mat 24.14*}

Kol 1.23

ohne (...) [a+pt] lesbar

16.)		16.)	
	ὁ Der	Derjenige,	
		der	
pt a1 no ma kt	πιστεύσας (*de facto*) *zur* **Treueverbindung** **Gekommenseiende** [(*de facto*) *zum* **Glauben** **Gekommenseiende**]	(*de facto*)[a] (*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt]	
	καὶ und	zur Treueverbindung	Apg 16.31 Joh 3.16 Röm 1.16
		gekommen	
	der	ist	
pt a1 no ma ps kt	βαπτισθεὶς (*de facto*) *Unter***getauchtworden(seiend)e** [(*de facto*) *Hinein***getauchtworden(seiend)e** [(*de facto*) **Getauftworden(seiend)e**	und derjenige, der	
3 p ft ps	σωθήσεται **wird gerettet werden er.** **wird errettet werden er]** **wird** *in das* **Heil** **ge***bracht* **werden er]** [**wird** *in das* **Soziale** **ge***holfen* **werden er]**	(*de facto*)[a] (*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt] getauft* worden ist,	Apg 2.38 *e: bis Apg 1.5, 10+47 Wassertaufe ab Apg 1.5 Apg 2.4 Geistestaufe
	ὁ Der	wird	
	δὲ aber	gerettet werden.	Jes 45.22
pt a1 no ma kt	ἀ-πιστήσας (*de facto*) *sich als* **un-treu** *Erweise***nde** [(*de facto*) **Miß-Trauende]** [(*de facto*) *nicht***-Vertrauende]** [(*de facto*) *nicht***-Glaubende]** [(*de facto*) *sich als* **un-gläubig** *Erweise***nde]** [(*de facto*) *sich als* **un-zuverlässig** *Erweise***nde]**	Aber derjenige, der (*de facto*)[a] (*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt]	
3 p ft ps	κατα-κριθήσεται **wird** *von oben* **herab-***be***urteilt werden er** [**wird** *all***bezüglich-***be***urteilt werden er]** [**wird** *von oben* **herab-gerichtet werden er]** [**wird** *all***bezüglich-gerichtet werden er]** [**wird verurteilt werden er.]**	sich als untreu erweist, wird verurteilt werden.	

Kommentar zu den Versen 17 und 18:

Ein Mißbrauch von Bibelversen sollte nicht als Argument verwendet werden. Das in diesen beschriebene ist doch tatsächlich in den „Praktiken der Apostel" sehr häufig berichtet worden. Darüber hinaus wurde übersehen, daß Paulus eindeutig in **1 Kor 12.8** u. a. schreibt, daß „**Zungen** ... *all***bezüglich unwirksam** *gemacht* **werden werden**". Ein Bibelversmißbrauch kann also mit dem „**noch** *da***zu ist geschrieben worden**" (**Mat 4.7**) leicht widerlegt werden.

Zeichen		**Zeichen**
*An*zeichen		
Signale		
*An*deutungen		
17.)	17.)	
	no ne pl	
σημεῖα		Aber
Zeichen		Zeichen,
[*An*zeichen]		den*jenigen*,
[Signale]		*die*
[*An*deutungen]		(*de facto*)[a]
		(*im weiteren Zeitverlauf*)[pt]
δὲ	τοῖς	*zur*
aber,	den	Treu*everbindung*
pt a1 dt ma pl kt	pn no ne pl	*komm*en,
πιστεύσασιν	ταῦτα	*ja*
(*de facto*) *zur* Treu*everbindung* Komm*enden*	diese	diese,
[(*de facto*) *zum* Glauben *Komm*enden]		*jedes*
		einzelne
jedes	*einzelne*	*von*
		ihnen
von	*ihnen*	wird
3 p ft		unmittelbar
παρ-α-κολου-θήσει		folgen*:*
*da*bei-*sich* gleich*verhalt*end-anleimen*d*-setzen wird es		Sie
[*da*bei-*sich* gleich*verhalt*end-anhaften*d*-setzen wird es]		werden
[unmittelbar-folgen wird es]		in*folge*
[unmittelbar-begleiten wird es]		*von*
[unmittelbar-anhangen wird es]		dem,
		welches
:		bestimmungsge*mäß*
prp dt		mein
ἐν	τῷ	*ist*,
In	dem,	Dämonen
[In*folge von*	dem,	austreiben,
	[dem,	[1]sie
	[dem	[1]werden
dt ne	1 p gn	[1]*in*
ὀ-νόματι	μου	[1]Zungen
welches-Denken *Bestimm*endes *ist*,	meiner*seits*,	[1]sprechen,
welches-bestimmungsge*mäß ist*,	mein,	[1]*ja*
welches-gesetz*mäß*ig *ist*,	mein,	[1]*in*
Namen,	meinem,	[1]neuen,
ak ne pl	3 p pl ft	[1]sie
δαι-μόνια	ἐκ-βαλοῦσιν	[1]werden
einzelne[2]-Zerteiler[1]	aus-treiben werden sie,	[1]Schlangen
sich Tummelnde	hinaus-werfen werden sie]	[1]*hoch*heben,
zu Bändigende]		
öffentliche *Bloßstel*ler]		
[*fälschlich* Gleich*mach*en*wollen*de]		
[*abtrünnige* Gottwesen]		
[Dä-monen]		
	prp dt	
in		
dt fe pl	3 p pl ft]	
γλώσσαις	λαλήσουσιν]	
Zungen	sprechen werden sie,]	
[Muttersprachen]		
[Landessprachen]		
[A, R: *prp dt*	aj dt fe pl]	
	[καιναῖς]	
[*in*	[neuen,]	
[A: ak ma pl	3 p pl ft]	
[ὄφεις	ἀροῦσιν]	
[Auger	*hoch*heben werden sie,]	
[Schlangen	[*empor*heben werden sie]	

[1]aL, **Textus Receptus** schreibt („**sie werden Schlangen** *hoch***heben,**“ im nächsten Vers):
„**sie werden** *in* **Zungen sprechen,** *ja in* **neuen,**“

[1]aL,
Codex Ephraemi
schreibt:
„**sie**
werden
in
Zungen
sprechen,“

Jak 5.14

Mat 10.1+8
Mar 6.7+13
Luk 9.1+6

Apg 5.16
Apg 8.7

1 Kor 12.10+28
Apg 2.4

Luk 10.19
Apg 28.3-8

18.)			18.)
	[C:		prp dt
[καὶ		ἐν	
[und		in	
			dt fe pl]
ταῖς		χερσὶν]	
den		Händen]	
	[C, R: ak ma pl		3 p pl ft
[ὄφεις		ἀροῦσιν]	
[Auger		*hoch*heben werden sie,]	
[Schlangen		[*empor*heben werden sie]	
	[A, C, R:		aj ak ne
[κἂ-ν		θανάσιμόν	
[und-so		Tödliches,	
	pn ak ne		3 p pl a2 kj kt
τι		πίωσιν	
irgend		(*de facto*) trinken *soll*ten sie,	
[ir etwas,]			
οὐ		μὴ	
nicht,	*ja*	nich*t*	
	keinesfalls		
	prp ak		3 p pl ak ma
		αὐτοὺς	
in Bezug auf		sie	
	3 p a1 kj kt		prp ak
βλάψῃ		ἐπὶ	
(*de facto*) schaden *würd*e es.		Auf	
[(*de facto*) Schaden *zufüg*en *würd*e es]			
[(*de facto*) schädigen *würd*e es]			
	aj ak ma pl		
ἀ-ρρώστους			
Un*fähig*e-*zur* Anstrengung		*die*	
[Sieche]			
	ak fe pl		3 p pl ft
χεῖρας		ἐπι-θήσουσιν	
Hände		auf-setzen werden sie	
καὶ			
und		*es*	
	av		3 p pl ft]
καλῶς		ἕξουσιν]	
ruf*hab*end		haben werden sie.]	
[verhüll*tmach*end]			
[ideal]			
[vortrefflich]			

[1]aL, **Codex Ephraemi** schreibt:
„und auf den Händen werden sie Schlangen *hoch*heben,
und so sie (*de facto*)[a] [ir]etwas Tödliches trinken *soll*ten,
*würd*e es *in Bezug auf* sie (*de facto*)[a] keinesfalls schaden.“
[1]aL, **Textus Receptus** schreibt:
„sie werden Schlangen *hoch*heben,
und so sie (*de facto*)[a] [ir]etwas Tödliches trinken *soll*ten,
*würd*e es *in Bezug auf* sie (*de facto*)[a] keinesfalls schaden.“

[1]und
[1]so
[1]sie
[1](*de facto*)[a]
[1ir]etwas
[1]Tödliches
[1]trinken
[1]*soll*ten,
[1]*würd*e
[1]es
[1]*in*
[1]*Bezug*
[1]*auf*
[1]sie
[1](*de facto*)[a]
[1]keinesfalls
[1]schaden.
Auf
Sieche
werden
sie
die
Hände
aufsetzen,
und
sie
werden
es
vortrefflich
haben.

			sichtbar Oberen
Hinaufnahme	in	den	Himmel
19.)			19.)
	[A, C, R:		pk]
[ὁ		μὲν]	
[Der		das bleibt]	
	[A, R: cj]		[A, C, R: no ma]
[οὖν]		[κύριος]	
[daher]		[Geltende]	
		[Herr]	
	[C: hebrÜ: no ma]		[A, C, R: prp ak
[Ἰησοῦς]		[μετὰ	
Er macht Werden-bedeutet Rettung]		[nach	
Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung]			
[werdenmachende-Rettrufer]			
[Werdenmachende-der Rettung ist]			
[<JHWH>-der Rettung ist]			
[<JHWHs>-Rettrufer]			
[Je-sus]			
[Jöho-schua]			
	ak ne		
τὸ			
dem		bestimmt war es,	
	if a1 ig		prp dt
λαλῆσαι			
(jetzt) zu sprechen		in	
		[mit]	
	3 p pl dt ma		3 p a1 ps kt
αὐτοῖς		ἀν-ελήμφθη	
ihnen,		(de facto) hinauf-genommen wurde er	
		[(de facto) wieder-genommen wurde er]	
	prp ak		
εἰς		τὸν	
hinein in		den	
[hin Richtung auf]			
	ak ma		
οὐρ-ανὸν		καὶ	
sichtbar-Oberen		und	
[Himmel]			
	3 p a1 ig		[A, R:
ἐκάθ-ισεν			
(von jetzt an) Herab-Sitz nahm er		[als	
[(von jetzt an) allbezüglich-Sitz nahm er]			
[(von jetzt an) hbSitz nahm er]			
	prp gn		
ἐκ			
aus		den	
[asan]			
	aj gn ne pl		[C: prp dt
δεξιῶν		[ἐν	
Empfangenden		[in	
[Empfangsbereiten]			
[Rechtsbefindlichen]			
			aj dt fe]
		δεξιᾷ]	
der		Empfangenden]	
		[Empfangsbereiten]	
		[Rechten]	
	[A, C, R:		gn ma
[τοῦ		θεοῦ	
[des		Einsetzers	
		[Absetzers]	
		[Schauenden]	
		[GOTTES.]	

Hinaufnahme	
in	
den	
Himmel	Apg 1.9-11
[1]Das	
[1]bleibt	
[1]daher:	
[1]Der	
[1]Herr	
[1]wurde	
[1](de facto)[a],	
[1]nachdem	
[1]es	
[1]bestimmt	
[1]war,	
[1](jetzt)[a]	
[1]mit	
[1]ihnen	
[1]zu	
[1]sprechen,	Apg 1.3-8
[1]hinauf	
[1]hinein	
[1]in	
[1]den	
[1]Himmel	
[1]genommen,	
[1]und	
[1]er	
[1]nahm	Ps 110.1
[1](von jetzt an)[a]	Mat 26.64 Mar 14.62 Luk 22.69
[1hb]Sitz	Mat 22.44 Mar 12.36 Luk 20.42+43
[1as]an	
[1]den	Röm 8.34 Eph 1.20 Kol 3.1 Heb 1.3+13 Heb 8.1 Heb 10.12 Heb 12.2 Apg 2.33 Apg 7.55 1 Petr 3.22
[1]Rechtsbefindlichen	
[1]des	
[1]GOTTES.	

[1]aL, **Codex Ephraemi** schreibt („**daher**“ fehlt):

„*Das* **bleibt**: **Der Herr Jesus wurde** (*de facto*)[a],
nachdem es bestimmt war, (*jetzt*)[a] [1]**mit ihnen** *zu* **sprechen,**
hinauf hinein in den Himmel genommen,
und er *nahm* (*von jetzt an*)[a] [hb]**Sitz** *in der* **Rechten des GOTTES.**“

Kommentar zu „*zu* **sprechen,**“

Obwohl die Verse 9-20 eher aufgrund des Schreibstils nicht dazugehören, paßt sich der {zusätzliche} Schreiber dem Stil an, alles verkürzt zu berichten. So wäre es dann verständlich, wenn der Hinweis auf die in **Apg 1.3** am Anfang genannten 40 Tage fehlt. Dieser Vers ragt offensichtlich trotzdem bis in die **Apg** hinein. Der Zusatz in **Luk 24.51**, der in dem **2. Korrektor Codex Sinaiticus**, in dem **Codex Alexandrinus**, in dem **Codex Vaticanus** und in dem **Textus Receptus** bezeugt wird, legt zwar einen zeitlichen Abstand nahe, doch was war wohl dann ohne diesen Hinweis auf die „**Himmelfahrt**“? **Mar 16.19** stimmt ansonsten doch inhaltlich, wenn auch in verkürzter Form mit **Apg 1.3-8**, - dort steht, was zu besprechen war - überein.

ohne (...) a+pt lesbar

20.)		20.)	
	pn no ma pl		
	ἐκεῖνοι	δὲ	Jene
	Dortige	aber,	aber,
	[Jene]		
		als	*nachdem*
			sie
			(*jetzt*)[a]
			(*allmählich*)[pt]
	pt a2 no ma pl dp ig	3 p pl a1 ig	hinausgekommen
	ἐξ-ελθόντες	ἐκήρυξαν	
	(*jetzt*) Hinaus-Gekommenseiende,	(*jetzt*) heroldeten sie	waren,
		[(*jetzt*) *als* Herolde *ausrief*en sie	predigten
		[(*jetzt*) predigten sie]	
			(*jetzt*)[a]
	av	*prp gn*	überall
	παντα-χοῦ		
	gebiets allen-Krumigen	*durchweg*	*während*
	überall,	*während*]	
			des
		gn ma	(*fortlaufenden*)[pt]
	τοῦ	κυρίου	
	des	Geltenden	Zusammenwirkens
		[Herrn]	
			des
		pt pr gn ma	Herrn
		συν-εργοῦντος	
	des	Zusammen-Wirkenden	[1]und
		[Zusammen-Arbeitenden]	
			[1]*während*
		prp gn	[1]*des*
	καὶ		
	und	*durchweg*	[1](*fortlaufenden*)[pt]
		[*während*]	
			[1]das
			[1]Wort
			[1]Bestätigens,
		τὸν	
	des	das	[1dc]während
		[das / den	
		[das / den	[1]der
		[das / den	
		[den	[1](*fortlaufenden*)[pt]
		[die	
			[1]*all*gebiets
	ak ma	pt pr gn ma	[1]folgenden
	λόγον	βεβαιοῦντος	
	Wort	*als* beschreitbar *Erweis*enden	[1]Zeichen.]
	Erwogene / Erwogenen	Bestätigenden	
	Erwählte / Erwählten	Bekräftigenden]	
	Rechnung*slegung*]		
	Logos]		
	Log*ik*]		
			[1]aL,
			Codex Ephraemi
			und
			Textus Receptus
	prp gn		schreiben:
	διὰ	τῶν	
	durch*weg*	der	„und
	[dc]während]		[dc]während
			der
		pt pr gn ne pl	(*fortlaufenden*)[pt]
	ἐπ-α-κολου-θούντων		
	*all*gebiets-*sich* gleich*verhalt*end-anleimen*d*-setzenden		*all*gebiets
	[*all*gebiets-*sich* gleich*verhalt*end-anhaften*d*-setzenden]		folgenden
	[*all*gebiets-folgenden]		Zeichen.
	[*all*gebiets-begleitenden]		
	[*all*gebiets-anhangenden]		*Es*
			ist
	gn ne pl]	[C, R: hebrÜ: inde]	*wahrheits*getreu.]“
	σημείων]	[Ἀμήν]	
	Zeichen.]	[Treulich *ist es*]	
	[*An*zeichen]	[*Es ist wahrheits*getreu]	
	[Signale]	[*Es ist* treu*ewürd*ig]	
	[*An*deutungen]	[Wahrlich]	
		[Amen]	

Mat 28.19

1 Kor 12.11

2 Kor 12.12
Heb 2.4

	א, A: no ne	[1]Frohe [1]Botschaft [1]gemäß [1]Markus
εὐ-αγγέλιον		
Wohl-Kunde		
Wohl-*Ver*kündigung		
Frohe-Botschaft		
Ev-angelium		
	א, A, B: prp ak	
κατὰ		
gemäß	*dem*	
	hebrÜ: ak ma (NÜ)	[1]aL, Codex Vaticanus schreibt: „Gemäß Markus“
Μᾶρ-κον	(Μᾶρ-κος)	
bitteren-Becher	(es war bitter-*bis zum* Thronsitz)	
bitteren-Kauz	(Mar-kus)	
Mar-kus		